

Tischversion: Fragebogen für unspezifische Symptome

Deutsch (Zutreffendes Ankreuzen)

- 1. Trockener Mund
- 2. Abgeschlagenheit, Müdigkeit, Schläfrigkeit oder reduzierte Wachsamkeit, Schlafstörung
- 3. Schwäche
- 4. Bewegungsstörung, Tremor, Stürze
- 5. Verstopfung, Durchfall, ungewollter Harnverlust, Appetitlosigkeit, Übelkeit
- 6. Hautausschlag, Juckreiz
- 7. Depression oder mangelndes Interesse an den üblichen Aktivitäten
- 8. Verwirrtheit (zeitweise oder dauerhaft)
- 9. Halluzinationen
- 10. Angst und Aufregung
- 11. Nachlassen des sexuellen Interesses
- 12. Schwindel
- 13. Ohrgeräusche

Chinesisch

- 1. 口干
- 2. 全身不适, 乏力, 嗜睡或反应迟钝, 睡眠障碍
- 3. 虚弱无力
- 4. 动作不灵活或运动机能障碍, 震颤, 跌倒
- 5. 便秘, 腹泻, 尿失禁, 食欲不振, 恶心
- 6. 皮疹, 瘙痒
- 7. 抑郁症或对日常活动缺乏兴趣
- 8. 糊涂 (暂时或永久)
- 9. 幻觉
- 10. 恐惧和兴奋
- 11. 性欲减退
- 12. 头晕
- 13. 耳鸣

Arabisch

- 1 جفاف الفم
- 2 الشعور بالضيق والتعب والنعاس أو انخفاض اليقظة، واضطراب النوم،
- 3 ضعف
- 4 اضطراب الحركة، ورعاش، ويندرج
- 5 والإمساك، والإسهال، وفقدان البول اللاإرادي من، وفقدان الشهية، والغثيان
- 6 الطفح الجلدي، والحكة
- 7 الاكتئاب أو عدم الاهتمام في الأنشطة المعتادة
- 8 الارتباك (مؤقتاً أو بشكل
- 9 الهلوسة
- 10 الخوف والإثارة
- 11 انخفاض في الاهتمام الجنسي
- 12 دوخة
- 13 آذان

Englisch

- 1. Dry mouth
- 2. Malaise, fatigue, sleepiness or decreased alertness, sleep disorders
- 3. Weakness
- 4. Movement disorders, tremor, falls
- 5. Constipation, diarrhea, involuntary loss of urine, loss of appetite, nausea
- 6. Rashes, itching
- 7. Depression or lack of interest in usual activities
- 8. Confusion (temporarily or permanently)
- 9. Hallucinations
- 10. Fear and excitement
- 11. Lessening of sexual interest
- 12. Dizziness
- 13. Ear noise

Tischversion: Fragebogen für unspezifische Symptome

Französisch

- 1. Sécheresse de la bouche
- 2. Malaise, fatigue, somnolence ou diminution de la vigilance, troubles du sommeil,
- 3. Faiblesse
- 4. Troubles du mouvement, tremblements, chutes
- 5. Constipation, diarrhée, perte involontaire d'urine, perte d'appétit, nausées
- 6. Éruptions cutanées, démangeaisons
- 7. Dépression ou manque d'intérêt pour les activités habituelles
- 8. Confusion (temporairement ou définitivement)
- 9. Hallucinations
- 10. Sentiment de peur et d'excitation
- 11. Diminution de l'intérêt sexuel
- 12. Vertiges
- 13. Bourdonnements d'oreilles

Griechisch

- 1. Ξηροστομία
- 2. Αίσθημα κακουχίας, κόπωση, υπνηλία ή μειωμένη εγρήγορση, διαταραχή του ύπνου,
- 3. Αδυναμία
- 4. Διαταραχή της κίνησης, τρόμος, πέφτει
- 5. Δυσκοιλιότητα, διάρροια, ακούσια απώλεια ούρων, απώλεια της όρεξης, ναυτία
- 6. Εξανθήματα, φαγούρα
- 7. Η κατάθλιψη ή έλλειψη ενδιαφέροντος για τις συνήθεις δραστηριότητες
- 8. Σύγχυση (προσωρινά ή μόνιμα)
- 9. Ψευδαισθήσεις
- 10. η Ο φόβος και ο ενθουσιασμός
- 11. Περιορισμός του σεξουαλικού ενδιαφέροντος
- 12. η ζάλη
- 13. η κουδούνισμα στα αυτιά

Hindi

- 1. सूखी मुँह
- 2. बेचैनी, थकान, तंद्रा या कम सतर्कता, नींद संबंधी विकार,
- 3. कमजोरी
- 4. आंदोलन विकारों, कंपन, गिरता है
- 5. कब्ज, मूत्र की दस्त, अनैच्छिक नुकसान, भूख न लगना, मतली
- 6. चकत्ते, खुजली
- 7. अवसाद या सामान्य गतिविधियों में रुचि की कमी
- 8. भ्रम (अस्थायी या स्थायी रूप से)
- 9. मतिभ्रम
- 10. वीं भय और उत्साह
- 11. वीं यौन ब्याज की कम
- 12. वीं चक्कर आना
- 13. कान में बज

Italienisch

- 1. Secchezza della bocca
- 2. Malessere, stanchezza, sonnolenza o diminuzione della vigilanza, disturbi del sonno,
- 3. Debolezza
- 4. Disturbi del movimento, tremore, cade
- 5. Costipazione, diarrea, perdita involontaria di urina, perdita di appetito, nausea
- 6. Eruzioni cutanee, prurito
- 7. Depressione o la mancanza di interesse nelle attività abituali
- 8. Confusione (temporaneamente o permanentemente)
- 9. Allucinazioni
- 10. La paura e l'eccitazione
- 11. Diminuzione del desiderio sessuale
- 12. Vertigine medicina
- 13. Un ronzio nelle orecchie

Korrespondenzadresse

PMV forschungsguppe
Fax: 0221-478-6766
Email: pmv@uk-koeln.de
<http://www.pmvforschungsguppe.de>

Ausführliche Leitlinie im Internet

www.pmvforschungsguppe.de
> publikationen > leitlinien
[www.leitlinien.de/mdb/downloads/lghessen/
multimedikation-lang.pdf](http://www.leitlinien.de/mdb/downloads/lghessen/multimedikation-lang.pdf)

Hausärztliche Leitlinie

»Multimedikation«
Hier: Unspezifische Symptome
Tischversion 1.0 Juli 2013

Tischversion: Fragebogen für unspezifische Symptome

Polnisch

- 1. Sucha jama ustna
- 2. Złe samopoczucie, zmęczenie, senność, lubzmniejszona czujność,
- 3. Osłabienie
- 4. Zaburzenia ruchu, drżenie, upadania
- 5. Zaparcia, biegunka, mimowolne oddawanie moczu, utrata apetytu, nudności
- 6. Wysypki, świąd
- 7. Depresja i brak zainteresowania zwykłych czynności
- 8. Oszołomienie (czasowo lub na stałe)
- 9. Halucynacje
- 10. Strach i podniecenie
- 11. Zmniejszenie zainteresowania seksem
- 12. Zawroty głowy
- 13. Dzwonienie w uszach

Spanisch

- 1. Sequedad de boca
- 2. Malestar general, fatiga, somnolencia o disminución del estado de alerta,
- 3. Debilidad
- 4. Trastornos del movimiento, temblores, caídas
- 5. Estreñimiento, diarrea, pérdida involuntaria de orina, pérdida de apetito, náuseas
- 6. Erupciones, picazón
- 7. Depresión o falta de interés en las actividades habituales
- 8. Confusión (temporal o permanentemente)
- 9. Alucinaciones
- 10. El miedo y la emoción
- 11. La disminución del interés sexual
- 12. Mareo
- 13. Zumbido en los oídos

Russisch

- 1. Сухость во рту
- 2. Недомогание, усталость, сонливость или снижение внимания,
- 3. Слабость
- 4. Двигательные расстройства, тремор, склонность к падениям
- 5. Запор, диарея, непроизвольное выделение мочи, потеря аппетита, тошнота
- 6. Сыпь, зуд
- 7. Депрессия или отсутствие интереса к обычной деятельности
- 8. Путаница (временно или постоянно)
- 9. Галлюцинации
- 10. -й Страх и волнение
- 11. Ослабление сексуального интереса
- 12. Головокружение
- 13. Звон в ушах

Suaheli

- 1. Kavu kinywa
- 2. Unyonge, uchovu, usingizi au ilipungua alertness, kulala matatizo,
- 3. Udhaifu
- 4. Harakati matatizo, tetemeko, maporomoko ya
- 5. Kuvimbiwa, kuhara, involuntary hasara ya mkojo, kupoteza hamu ya kula, kichefuchefu
- 6. Vipele, kuwasha
- 7. Huzuni au ukosefu wa maslahi katika shughuli za kawaida
- 8. Machafuko (kwa muda au kudumu)
- 9. Hallucinations
- 10. Hofu na msisimko
- 11. Kupunguza riba ya ngono
- 12. Kizunguzungu
- 13. Kupigia katika masikio

Tischversion: Fragebogen für unspezifische Symptome

Türkisch

- 1. Ağız kuruluğu
- 2. Halsizlik, yorgunluk, uyku hali, ya da uyanıklık azalmış,
- 3. Zayıflık güçsüzlük
- 4. Hareket bozukluğu, titreme, düşme
- 5. Kabızlık, ishal, inkontinans (İdrar Kaçırma), iştah kaybı, bulantı
- 6. Döküntüler, kaşıntı
- 7. Depresyon ya da olağan etkinliklere ilgi eksikliği
- 8. Karışıklık (geçici veya kalıcı)
- 9. Halüsinasyonlar
- 10. Korku ve heyecan
- 11. Cinsel ilgi azalması
- 12. Baş dönmesi
- 13. Kkulak çınlaması

Urdu

- 1 خشک منہ
- 2 بے چینی، تھکاوٹ، توجہ کی کمی، نیند کی کمی
- 3 مزوری
- 4 اچھی طرح سے نہیں چل رہا ہے، جسم کے جھٹکے، گرنے
- 5 کوئی آنتوں کی نقل و حرکت، اسہال، پیشاب کے اچانک شروع ہونے، بھوک میں کمی، متلی
- 6 rashes، ، کھجلی
- 7 ڈپریشن یا معمول کی سرگرمیوں میں دلچسپی کی کمی
- 8 الجھن (عارضی طور پر یا مستقل طور پر)
- 9 hallucinations (خوابوں کی دنیا میں رہتے ہیں)
- 10 خوف اور جوش و خروش (بے چینی)
- 11 جنسی دلچسپی کے کم
- 12 چکر
- 13 کان میں شور

Korrespondenzadresse

PMV forschungsgruppe
Fax: 0221-478-6766
Email: pmv@uk-koeln.de
<http://www.pmvforschungsgruppe.de>

Ausführliche Leitlinie im Internet

www.pmvforschungsgruppe.de
> publikationen > leitlinien
[www.leitlinien.de/mdb/downloads/lghessen/
multimedikation-lang.pdf](http://www.leitlinien.de/mdb/downloads/lghessen/multimedikation-lang.pdf)

Hausärztliche Leitlinie

»Multimedikation«
Hier: Unspezifische Symptome
Tischversion 1.0 Juli 2013